

Curso de Extensión y perfeccionamiento
DE MAGIA, APARECIDOS Y OTRAS HISTORIAS (CUENTOS Y LEYENDAS POPULARES EN MENDOZA:
VERSIONES ORALES Y SU TEXTUALIZACIÓN LITERARIA)

- 1. Profesora responsable: MARTA ELENA CASTELLINO**
Colaboradora: Prof. Luciana Benítez Schaefer

- 2. Fundamentación**

A través de este curso de extensión y perfeccionamiento destinado a alumnos, egresados y público y general, se pretende brindar algunas herramientas teóricas y metodológicas que permitan abordar las prácticas culturales que conocemos a priori como “populares”.

Respecto de la problemática planteada en torno a la definición misma del concepto, conviene recordar que Roger Chartier señala que el concepto de cultura posee dos significaciones: por un lado, se refiere a obras y gestos, que en una determinada sociedad pertenecen al ámbito de lo estético o intelectual; por el otro, designa “las prácticas cotidianas”, que tejen el entramado de las “relaciones cotidianas”, y que reflejan cómo una sociedad experimenta y explican su relación con el mundo (Chartier, 1995: IX). Clifford Geertz, por su parte, sostiene que la cultura, es una urdimbre compleja de significados coherentes en sí misma, en cuya construcción el hombre juega un papel activo; afirma asimismo que la cultura es una estructura de significados compartidos y entendidos por todos los que viven inmersos en ella. En realidad, la cultura es una categoría o un aspecto teóricamente definido de la vida social, que debe abstraerse de la realidad compleja de la existencia humana; en este sentido, la cultura se contrasta con otras categorías igualmente abstractas, como economía, política, etcétera. Pero también, en una segunda significación, cultura alude a un sistema concreto y limitado de creencias y de prácticas que se asocia con una sociedad o grupo social.

Por su parte, la cultura popular está constituida por las prácticas de la vida cotidiana que reflejan la forma en que las sociedades experimentan su relación con el mundo. La cultura popular es un sistema complejo de significados establecidos socialmente, que guardan coherencia pública y dan orden a la conducta social, la cual es heterogénea y está en construcción constante. El término popular refiere a todo aquello que proviene del pueblo, entendiendo como cultura popular toda manifestación artística que está al alcance de la mayoría, del común de la gente. A la vez, la cultura popular tradicional es el conjunto de creaciones que emana de una comunidad cultural fundada en la tradición, expresada por un grupo, o por individuos, y que reconocidamente responden a las expectativas de la comunidad en cuanto a expresión de su identidad cultural y social. Algunas de sus manifestaciones pueden ser la lengua, la literatura, la música, la danza, los juegos, la mitología, los ritos, las costumbres, las religiones, la artesanía, la arquitectura, entre otras.

En este caso, nos proponemos abordar en primer lugar aquellas expresiones que están en relación con el denominado folclore literario. Pero los estudios muestran que si bien tanto la cultura de elite como la cultura popular poseen estructuras de significación propias, estas no son ajenas entre sí, sino que se encuentran en interacción constante. Por ello, intentaremos atender a la vez a su textualización en obras literarias mediadoras entre una cultura y la otra, que en algunos casos cabrían entonces dentro del concepto de proyección folklórica, aunque esto no es excluyente.

De esta manera el temario propuesto incorpora el debate actual acerca de la literatura oral, a la vez que colabora a preparar a los/as estudiantes para acercar a los adolescentes y jóvenes a la lectura y disfrute de los textos literarios a través de la mediación de instrumentos didácticos como pueden ser los guiones radiofónicos elaborados a partir de leyendas. Así, la literatura se vincula con otras disciplinas, ya que –como se señala en las líneas de acción institucionales- la comunicación puede concebirse “como campo transdisciplinar en el que se unen las prácticas humanas vinculadas con la creación de sentido.

3. Objetivos

- Reflexionar sobre el concepto de cultura y cultura popular y de folklore y proyección folklórica.
- Confrontar las teorizaciones con la realidad cultural mendocina.
- Distinguir distintas especies narrativas folklóricas.
- Familiarizarse con el patrimonio legendario argentino, en particular cuyano a través de reservorios existentes.
- Conocer las fases del trabajo de recolección de registros orales.
- Ampliar el corpus de lecturas en el campo de la literatura mendocina.
- Comprender la potencialidad didáctica de la leyenda y otras especies folklóricas.
- Valorar críticamente autores y obras.
- Ejercitar métodos y técnicas de análisis literario, en orden a una mejor comprensión y goce del texto.
- Desarrollar la correcta expresión oral y escrita.
- Adquirir destreza en el manejo de la bibliografía general y específica.
- Valorar el patrimonio intangible como expresión de identidad e interesarse en su conservación.

4. Contenidos

- a. Cultura popular y folklore; proyecciones folklóricas.** Deslinde de términos. El contexto de actuación. Folklore y literatura. El folklore poético: formas, temas, rasgos de estilo. Los cancioneros folklóricos tradicionales: recopilaciones de Juan Draghi Lucero y Alberto Rodríguez. Pervivencias: el caso de las “Cantoras de Malargüe” Rasgos de la poesía tradicional y su proyección literaria. Ejemplificación: las coplas de Alfredo Bufano. Aplicación didáctica: recreación lúdica de los módulos característicos de la poesía tradicional.
- b. Registros orales: texto y versión. Metodología de la recolección oral.** Conceptos previos. Familiarización con la tradición oral. Pasos de la recolección oral. Roles en la tarea de recolección. Distintos tipos de fichas de registro (ficha general de encuesta, informativa y de texto transcripto). Recursos materiales. Aplicación didáctica: elaboración de fichas de registro oral.
- c. Especies narrativas folklóricas. Mito, leyenda, fábulas, tradiciones, “casos o sucedido”, el cuento popular.** Definición y ejemplos. Leyendas rurales y urbanas. Principales colecciones. Recopiladores y recreadores. Ejemplificación: leyendas mendocinas

recreadas por diversos autores. Aplicación didáctica: La leyenda como guion radiofónico.

- d. Especies narrativas folklóricas y su proyección literaria: del cuento popular a la novela.** Hechicería y otras prácticas mágicas *Mala calle de brujos*, de Juan Bautista Ramos. “Pactos con el diablo y otras Salamancas” Ejemplificación: trasposición del motivo desde la tradición oral a la literatura escrita y otras artes, a través del comentario de algunos cuentos de Juan Draghi Lucero y la proyección de las películas “El cuerno” y “El grito de la noche”.
- e. El patrimonio legendario cuyano y su textualización literaria:** principales leyendas de la zona. El “Futre” y su contexto histórico-social. “La enancada” y su localización geográfica. “El familiar” y sus proyecciones contemporáneas. Ejemplificación: “El guanaco de oro de Atahualpa” en *Termalia* de Carlos Ponce; “Cacheuta” de Pablo Colombi y *Un brillo en la montaña* de Miguel Ángel Guzzante. Aplicación didáctica: recolección de leyendas urbanas.
- f. La serie de los “bandidos rurales”.** El gaucho Cubillos, el Gaucho Lima, Bairoletto. Martina Chapanay y Santos Guayama. Las canonizaciones populares y su proyección literaria: significado y proyección en el imaginario popular. Ejemplificación: Vidas de santos y santas non sancta de Dionisio Salas Astorga y Cuentos argentinos de Alberto Julián Pérez. Aplicación didáctica: análisis de textos.

5. Bibliografía

- CARRIZO, Juan Alfonso (1939), *Cantares tradicionales del Tucumán* (Antología). Prólogo de Alberto Rougès. Dibujos de Guillermo Buitrago. Buenos Aires.
- CASTELLINO, Marta Elena (2000), *Mito y cuento folklórico*, Mendoza, Facultad de Filosofía y Letras.
- CHERTUDI, Susana (1967), *El cuento folklórico*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina.
- CHUMBITA, Hugo (1995), “Bandoleros santificados”, en *Todo es historia* N° 340, Buenos Aires, noviembre.
- COLATARCI, Ma. Azucena y VIDAL, Ricardo (2008), “Entre las devociones populares y el culto a los muertos en el paisaje ritual”, en *Revista LiminaR. Estudios sociales y humanísticos*, año 6, vol. VI, núm. 2, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, diciembre.
- COLUCCIO, Félix (2010), *Cultos y canonizaciones populares de Argentina*, Buenos Aires, Ediciones del Sol.
- CORTAZAR, Augusto Raúl (1968), *Folklore y literatura*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina.
- Cultura popular*, en <http://quesignificado.com/cultura-popular/>
- DELGADILLO, Marco Antonio (2005), “Cultura popular; En busca de una definición”. Ponencia leída en el III Encuentro Regional de Estudiantes de Historia del Noroccidente de México, Ciudad de Monterrey. Disponible en Internet.
- CHARTIER, Roger (1995), *El mundo como representación. Historia cultural: entre práctica y representación*, Barcelona, Gedisa.
- DRAGHI LUCERO, Juan (1938), *Cancionero popular cuyano*, Mendoza, Best.
- GARCÍA CANCLINI, Néstor (2004), “¿De qué estamos hablando cuando hablamos de lo popular?”, en *Diálogos en la acción*, primera etapa, México: 153-165.
- (1987), “Ni folklórico ni masivo ¿qué es lo popular?”, en *Diálogos de la comunicación*, N°. 17.
- GEERTZ, Clifford (2003), *La interpretación de las culturas*, Barcelona, Gedisa.
- GENTILE, Margarita (2008), “Escritura, oralidad y gráfica del itinerario de un santo popular sudamericano: San La Muerte (siglos XX y XXI)”, en *Espéculo; Revista de Estudios literarios*;

Madrid, Universidad Complutense. Disponible en <https://webs.ucm.es/info/especulo/numero37/sanlamu.html>

---- (2014), "La cruz Gil. Historia, espacio y tiempo de una devoción popular de la provincia de Corrientes, República Argentina (siglos XX-XXI), en *Revista de Folklore* Anuario. Edición digital

GÓMEZ, Legüis (2006-2007), "La cultura popular, aproximación antropológica". Disponible en [www.academia.edu/3463386/La cultura popular aproximación antropológica](http://www.academia.edu/3463386/La_cultura_popular_aproximación_antropológica)

LOJO, María Rosa (2016), "Los santos de la inemperie entran en la ciudad", en *Les Ateliers du SAL*, Número 8: 11-30

MALO GONZÁLEZ, Claudio (2006), *Arte y cultura popular*, Ecuador, Universidad del Azuay - Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares.

MARTÍNEZ-ZALCE, Graciela (2006), "Cultura popular, identidad y espacio", en *Frontera norte* vol.18 n°.36 México jul./ dic.

RODRÍGUEZ, Alberto (1938) *Cancionero cuyano*.

RODRÍGUEZ, Mariángela (1991), "Cultura popular-cultura de masas. Espacio para las identidades", en *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, vol. IV, núm. 12, Universidad de Colima, Colima, México: 151-163.

La bibliografía será ampliada y comentada en clase

6. Metodología

- Se realizarán seis (6) reuniones presenciales por *meet* de dos horas de duración, con un total de 12 (doce) horas, en la que se expondrán los fundamentos teóricos de cada tema y actividad propuestos. Como recursos se utilizarán videos y documentos de apoyo.
- Los cursantes destinarán doce (12) horas a la lectura de los textos indicados y la realización de los trabajos de aplicación consignados en cada unidad.



Marta Elena Castellino